

ALLEGATO B

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

selezione pubblica per n. 1 posto/i di Ricercatore a tempo determinato ai sensi dell'art.24, comma 3, lettera a) della Legge 240/2010 per il settore concorsuale 10/M1 - Lingue, Letterature e Culture

Germaniche,
sette scientifico-disciplinare L-LIN/14 - Lingua e Traduzione - Lingua Tedesca
presso il Dipartimento di LINGUE, LETTERATURE, CULTURE E MEDIAZIONI,
(avviso bando pubblicato sulla G.U. n. 14 del 21/02/2023) Codice concorso 5239

Ramona Pellegrino CURRICULUM VITAE

(N.B. IL CURRICULUM NON DEVE ECCEDERE LE 30 PAGINE E DEVE CONTENERE GLI ELEMENTI CHE IL CANDIDATO RITIENE UTILI AI FINI DELLA VALUTAZIONE.

LE VOCI INSERITE NEL FACSIMILE SONO A TITOLO PURAMENTE ESEMPLIFICATIVO E POSSONO ESSERE SOSTITUITE, MODIFICATE O INTEGRATE

INFORMAZIONI PERSONALI (NON INSERIRE INDIRIZZO PRIVATO E TELEFONO FISSO O CELLULARE)

COGNOME	PELLEGRINO
NOME	RAMONA
DATA DI NASCITA	30/04/1987

TITOLI

TITOLO DI STUDIO

Laurea Magistrale in Lingue e Culture Moderne per la Comunicazione Internazionale, conseguita il 07/03/2012 presso l'Università degli Studi di Genova. Voto: 110/110 e lode

TITOLO DI DOTTORE DI RICERCA O EQUIVALENTI, OVVERO, PER I SETTORI INTERESSATI, DEL DIPLOMA DI SPECIALIZZAZIONE MEDICA O EQUIVALENTE, CONSEGUITO IN ITALIA O ALL'ESTERO

Dottorato di Ricerca in Letterature Comparete Euro-Americane, conseguito il 13/01/2017 presso l'Università degli Studi di Genova. Valutazione: ottimo

ALTRE QUALIFICHE

Culture della materia per il SSD L-LIN/13 presso il Dipartimento di Lingue e Culture Moderne dell'Università degli Studi di Genova dall'A.A. 2017-2018 ad oggi

CONTRATTI DI RICERCA, ASSEGNI DI RICERCA O EQUIVALENTI

- Dal 01/10/2021 ad oggi: titolare dell'assegno di ricerca per il programma *Cronotopi familiari nell'Israelkorpas: luoghi, rotte migratorie e lingue in interviste narrative con parlanti di origine austriaca*, settore scientifico-disciplinare L-LIN/14 lingua e traduzione tedesca, presso il Dipartimento di Lingue e Culture Moderne dell'Università degli Studi di Genova. Referente: Simona Leonardi.
- 01/10/2020 - 28/02/2021: Borsa di ricerca *consolidator* presso il Dipartimento di Lingue e Culture Moderne dell'Università degli Studi di Genova. Titolo del progetto di ricerca: *Language awareness e sensibilità linguistica in Saša Stanišić: un caso di studio sulla relazione tra plurilinguismo, creatività e scrittura nell'opera dell'autore transculturale*.

ATTIVITÀ DIDATTICA A LIVELLO UNIVERSITARIO IN ITALIA O ALL'ESTERO

- A.A. 2022-2023: Professore a Contratto di Traduzione tedesco-italiano, corso di laurea triennale in Teorie e Tecniche della Mediazione Interlinguistica (L-12), Università degli Studi di Genova (40 ore)
- A.A. 2022-2023: Attività di supporto alla didattica per il corso di Letteratura e Cultura tedesca, corso di laurea triennale in Teorie e Tecniche della Mediazione Interlinguistica (L-12), Università degli Studi di Genova (10 ore)
- A.A. 2022-2023: seminario nell'ambito del Laboratorio di letterature, Università di Genova (4 ore)
- A.A. 2021-2022: Lezioni e seminari presso l'Università di Salisburgo (Paris Lodron Universität Salzburg) su invito della Prof. Dr. Andrea Ender lezione all'interno del corso di Linguistica tedesca e su invito del Prof. Dr. Clemens Peck per un *research seminar*
- A.A. 2021-2022: Attività di supporto alla didattica per il corso di Letteratura e Cultura tedesca, corso di laurea magistrale in Lingue e letterature moderne per i servizi culturali (LM-37/38), Università degli Studi di Genova (8 ore)
- A.A. 2021-2022: Professore a Contratto di Traduzione tedesco-italiano, corso di laurea triennale in Teorie e Tecniche della Mediazione Interlinguistica (L-12), Università degli Studi di Genova (40 ore)
- A.A. 2021-2022: Professore a Contratto di Revisione testuale tedesco-italiano, corso di laurea magistrale in Traduzione e Interpretariato (LM-94), Università degli Studi di Genova (20 ore)
- A.A. 2021-2022: seminario nell'ambito del Laboratorio di letterature, Università di Genova (4 ore)
- A.A. 2020-2021: Professore a Contratto di Traduzione tedesco-italiano, corso di laurea triennale in Teorie e Tecniche della Mediazione Interlinguistica (L-12), Università degli Studi di Genova (40 ore)
- A.A. 2020-2021: Professore a Contratto di Interpretazione tedesco-italiano, corso di laurea triennale in Teorie e Tecniche della Mediazione Interlinguistica (L-12), Università degli Studi di Genova (20 ore)
- A.A. 2020-2021: seminario nell'ambito del Laboratorio di letterature, Università di Genova (2 ore)
- A.A. 2019-2020: Professore a Contratto di Traduzione tedesco-italiano, corso di laurea triennale in Teorie e Tecniche della Mediazione Interlinguistica (L-12), Università degli Studi di Genova (40 ore)
- A.A. 2019-2020: Professore a Contratto di Revisione testuale tedesco-italiano, corso di laurea magistrale in Traduzione e Interpretariato (LM-94), Università degli Studi di Genova (20 ore)
- A.A. 2019-2020: seminario nell'ambito del Laboratorio di letterature, Università di Genova (2 ore)
- A.A. 2018-2019: Professore a Contratto di Interpretazione tedesco-italiano, corso di laurea magistrale in Traduzione e Interpretariato (LM-94), Università degli Studi di Genova (20 ore)
- A.A. 2018-2019: Professore a Contratto di Traduzione tedesco-italiano, corso di laurea triennale in Teorie e Tecniche della Mediazione Interlinguistica (L-12), Università degli Studi di Genova (20 ore)
- A.A. 2018-2019: seminario nell'ambito del Laboratorio di letterature, Università di Genova (2 ore)
- A.A. 2017-2018: Professore a Contratto di Interpretazione tedesco-italiano, corso di laurea magistrale in Traduzione e Interpretariato (LM-94), Università degli Studi di Genova (20 ore)
- A.A. 2017-2018: Professore a Contratto di Revisione testuale tedesco-italiano, corso di laurea magistrale in Traduzione e Interpretariato (LM-94), Università degli Studi di Genova (20 ore)
- A.A. 2017-2018: seminario nell'ambito del Laboratorio di letterature, Università di Genova (2 ore)

DOCUMENTATA ATTIVITÀ DI FORMAZIONE O DI RICERCA PRESSO QUALIFICATI ISTITUTI STRANIERI

A.A. 2021-2022: attività di ricerca sul corpus analizzato nell'ambito dell'assegno di ricerca, e presentazione della ricerca, presso l'Università di Salisburgo (Paris Lodron Universität Salzburg) nei mesi marzo e aprile 2022

SOCIETÀ SCIENTIFICHE E CULTURALI

- 2023 ad oggi: Membro Associazione di studi ebraico-tedeschi ayn-t
- 2022 ad oggi: Membro Centro di Ricerca in Terminologia Multilingue (CeRTeM)
- 2022 ad oggi: Membro Centro interuniversitario di ricerca sulle metafore (CIRM)
- 2022 ad oggi: Membro Mitteleuropäischer Germanistenverband (MGV)
- 2019 ad oggi: Membro Associazione Italiana Germanisti (AIG)
- 2017 ad oggi: Membro Jura Soyfer Gesellschaft (JSG). Dal 2022 membro del comitato scientifico
- 2015 ad oggi: Collaborazione Centro Culturale Italo-Austriaco (CCIA)

ORGANIZZAZIONE, DIREZIONE E COORDINAMENTO DI GRUPPI DI RICERCA NAZIONALI E INTERNAZIONALI, O PARTECIPAZIONE AGLI STESSI

- POLYPHONIE: Centro di ricerca interuniversitario (Università di Genova - Università di Catania). Membro del comitato scientifico dal 2018. Organizzazione e promozione delle attività del Centro. Attività di ricerca negli ambiti del Centro (indagine dei nessi fra plurilinguismo e creatività nella scrittura), anche da una prospettiva narratologica e di analisi della conversazione
- LexEcon. The Economic Teacher: A transnational and diachronic study of treatises and textbooks of economics (18th to 20th century) (Università di Pisa, Università di Padova, Università di Palermo) (PRIN): dal 2022, collaborazione alla realizzazione di un corpus di ricerca in lingua tedesca

ATTIVITÀ DI RELATORE A CONGRESSI E CONVEGNI NAZIONALI E INTERNAZIONALI

- 2022, 17-18 novembre, convegno internazionale "Korpora und Gedächtnis. Beiträge aus der germanistischen Forschung", Università degli Studi di Torino, con un intervento dal titolo *Orte, Migrationsrouten und Sprachen in narrativen Interviews mit Israelis österreichischer Herkunft*
- 2022, 20-21 ottobre, convegno "International Conference Metaphor in digital communication", Università degli studi di Modena e Reggio Emilia, con un intervento (con Rita Luppi) dal titolo *Rapporto con le lingue e costruzione identitaria: il ruolo delle metafore in interviste narrative con israeliani di lingua tedesca*
- 2022, 6-7 ottobre, seminario internazionale "International seminar 'Translation and multilingualism in the history of translated literature'", Tallinn University, con un intervento dal titolo *Self-translation in German-Speaking Transcultural Literature*
- 2022, 22-24 settembre, convegno "Wende? Wenden! 6. Kongress des Mitteleuropäischen Germanistenverbands", Warmia und Mazury-Universität Olsztyn/Allenstein, con un intervento dal titolo *Familienchronotopoi und familiäre Sprachbiografien: Eine Wende in der Forschung zum Israelkorpus*
- 2022, 14-15 settembre, convegno internazionale "XX International AELFE Conference. Communication in the academic, professional and political spheres during pandemic times", Pisa, con un intervento (con Carolina Flinz e Rita Luppi) dal titolo *Il corpus di testi in lingua tedesca del progetto LexEcon*
- 2022, 16-18 giugno, convegno "FERNE UND NÄHE. Nähe- und Distanzdiskurse in der deutschen Sprache und Literatur", Dreijahrestagung des italienischen Germanistenverbandes (AIG), Trieste,

con un intervento dal titolo „*dem lebendigen Sprachraum seit fünfzig sechzig Jahren fern*“: *Nähe und Distanz zum deutschen Sprach- und Kulturraum in narrativen Interviews des Israelkorpus*

- 2022, 2-3 maggio, giornate di studi “POLYPHONIE Genova-Catania. Retrospektiva e prospettive/Rückblick und Ausblick/Rétrospective et perspectives/Looking back and looking forward”, Università degli Studi di Genova, Scuola di Scienze Umanistiche, Dipartimento di Lingue e Culture Moderne, con un intervento dal titolo *Israelkorpus: Mehrsprachigkeit bei Sprecher*innen österreichischer Herkunft und ihren Familien*
- 2022, 22-24 marzo, convegno online “Virtueller Europäisch Afrikanischer Polylog. Jura Soyfer: Vielsprachigkeit” presso la Jura Soyfer Gesellschaft di Vienna, con un intervento dal titolo *Kartographien im Dienste der Erinnerungskultur: Ein Forschungsprojekt zu den Orten der jüdischen Migration*
- 2021, 15-16 novembre, convegno di studi “Cronotopi luoghi e memoria nell’Israelkorpus - Chronotopoi Orte und Erinnerungen im Israelkorpus”, Genova, con un intervento dal titolo *Familienchronotopoi im Israelkorpus*
- 2021, 4-5 novembre, convegno internazionale di studi “Migrazioni e appartenenze: Identità composite e plurilinguismo”, Catania, con un intervento dal titolo *Plurilinguismo manifesto e latente in Vor dem Fest di Saša Stanišić*
- 2021, 26-31 luglio, XIV. Kongress der Internationalen Vereinigung für Germanistik (IVG). „Wege der Germanistik in transkulturellen Perspektiven“ (Sektion A19, „Mehrsprachige Texte in der ‚deutschsprachigen‘ Literatur), Palermo, con un intervento dal titolo *Spiegel im eigenen Wort: Beispiele der Selbstübersetzung in der transkulturellen deutschsprachigen Literatur*
- 2020, 26-29 novembre, Convegno online “29. Soyfer Symposium” presso la Jura Soyfer Gesellschaft di Vienna, con un intervento (con Michaela Bürger-Koftis) dal titolo *Erstellung einer Unterrichtseinheit für DAD (“didattica a distanza”): Populismus und Demagogie in Der Weltuntergang und Astoria im italienischsprachigen Kontext*
- 2019, 15-17 ottobre, Convegno “MIGRAZIONI. Incontri tra lingue, letterature, arti, storia e politica”, presso l’Università degli Studi di Catania, Dipartimento di Scienze Umanistiche, con un intervento intitolato *L’incontro tra Russia e Austria, tra passato e presente, nei romanzi Lucia Binar und die russische Seele e Viktor hilft di Vladimir Vertlib*
- 2019, 17-19 luglio, Convegno “Multilingual Literatures” presso Swansea University, con un intervento dal titolo *Polyphonie. Plurilingualism_Creativity_Writing*
- 2018, 11-12 ottobre, Convegno “Deutsch Übersetzen und Dolmetschen. Ein internationales Symposium”, presso l’Università degli Studi di Genova, con un intervento (con Silvia Ferrari) dal titolo *Film, Poetry Slam, Theater*
- 2018, 3 ottobre, Giornata di studi “Storie, lingue e scritture della migrazione”, presso l’Università degli Studi di Catania, Dipartimento di Scienze Umanistiche, con un intervento (con Beate Baumann) dal titolo *Polyphonie. Ricerche su plurilinguismo, creatività e scrittura*
- 2017, 9-12 novembre, Convegno “Jura Soyfer Open Access” presso la Jura Soyfer Gesellschaft di Vienna, con un intervento (con Michaela Bürger-Koftis) dal titolo *“Seine Worte sind lebendiger denn je...” Astoria revisited*

ORGANIZZAZIONE DI CONVEGNI E SEMINARI

- 10/2023: Membro comitato scientifico del convegno internazionale “Sprachvariation im Deutschen zwischen Theorie und Praxis: Didaktik, Übersetzung, Kontrastivität”, 12-14 ottobre 2023, Università degli Studi di Genova, Scuola di Scienze Umanistiche, Dipartimento di Lingue e Culture Moderne
- 05/2022: Membro comitato scientifico e organizzativo delle giornate di studi “POLYPHONIE Genova-Catania. Retrospektiva e prospettive/Rückblick und Ausblick/Rétrospective et perspectives/Looking back and looking forward”, 2-3 maggio 2022, Università degli Studi di Genova, Scuola di Scienze Umanistiche, Dipartimento di Lingue e Culture Moderne
- 03/2022: Membro comitato scientifico e organizzativo del convegno “Virtueller Europäisch Afrikanischer Polylog. Jura Soyfer: Vielsprachigkeit”, 22-24 marzo 2022, Jura Soyfer Gesellschaft (Vienna)
- 03/2019: Membro comitato organizzativo del convegno “Prima Guerra Mondiale e Sconfimenti”, 4-5 marzo 2019, Università degli Studi di Genova, Scuola di Scienze Umanistiche, Dipartimento di Lingue e Culture Moderne

- 10/2018: Membro comitato scientifico del convegno “Deutsch Übersetzen und Dolmetschen. Ein internationales Symposium”, 11-12 ottobre 2018, Università degli Studi di Genova, Scuola di Scienze Umanistiche, Dipartimento di Lingue e Culture Moderne

ATTIVITÀ DI TERZA MISSIONE

- 2022, 2 dicembre: seminario per UniTE, Università degli Studi di Genova. Titolo dell'intervento: *In fuga dal nazismo: rotte migratorie familiari in racconti di israeliani di lingua tedesca*
- 2022, 11 ottobre: conferenza durante l'evento *Il tedesco come lingua pluricentrica - Deutsche Woche*, Università degli Studi di Genova. Titolo dell'intervento: *Il plurilinguismo nella letteratura contemporanea in lingua tedesca: Esempi di autori e autrici transculturali*
- 2022, 10 maggio: seminario per UniTE, Università degli Studi di Genova. Titolo dell'intervento: *In fuga via mare dal nazismo: racconti di israeliani di lingua tedesca*
- 2022, 29 marzo: conferenza presso il Zentrum für Jüdische Kulturgeschichte, Salisburgo. Titolo dell'intervento: *Italienbild in den Migrationserfahrungen österreichischer Jüdinnen und Juden*
- 2021, 10 dicembre: moderazione tavola rotonda René Freund, Luigi Russo, Serena Iansiti e Pierpaolo De Mejo contestualmente alla mise en espace di *CORINNA&DAVID. Eine Komödie in 19 Quaranszenen* al Teatro Argot di Roma
- 2020, 22 ottobre: partecipazione alla tavola rotonda “Eingewandert in die Sprache, angekommen in der Literatur. Migrati nella lingua, approdati nella letteratura” presso il Forum Austriaco di Cultura di Roma

CONSEGUIMENTO DI PREMI E RICONOSCIMENTI NAZIONALI E INTERNAZIONALI PER ATTIVITÀ DI RICERCA

2017: Premio della Scuola di Dottorato Culture Classiche e Moderne dell'Università degli Studi di Genova per la pubblicazione di tesi meritevoli (titolo tesi: *La riflessione linguistica nella letteratura transculturale in lingua tedesca: plurilinguismo, innovazione, creatività*)

CURATELA E REDAZIONE RIVISTE

- 2022 ad oggi: co-curatrice della rivista online “Polyphonie. Mehrsprachigkeit_Kreativität_Schreiben“ www.polyphonie.at (ISSN 2304-7607)
- 2022 ad oggi: membro redazione della rivista online “KorDaF - Korpora Deutsch als Fremdsprache” <https://kordaf.tu-journals.ulb.tu-darmstadt.de/> (ISSN 2749-4411)
- 2016 ad oggi: membro redazione della rivista online “Polyphonie. Mehrsprachigkeit_Kreativität_Schreiben“ www.polyphonie.at (ISSN 2304-7607)

TRADUZIONE E INTERPRETARIATO

- Traduzione in italiano di René Freund, *CORINNA&DAVID. Eine Komödie in 19 Quaranszenen*, Wien: Sessler Verlag 2021.
- Traduzione in italiano di René Freund, *Swinging Bells*, Wien: Sessler Verlag 2020.
- Traduzione in italiano di Daniel Kehlmann, *Heilig Abend*, Wien: Sessler Verlag 2017.
- Traduzione in italiano dell'intervento di Melissa Müller *Opere rubate, vite spezzate*, nell'ambito dell'iniziativa “Quale Novecento?” a cura del Centro Culturale Primo Levi in collaborazione con il Centro Culturale Italo-Austriaco. Alcuni estratti sono stati pubblicati sul quotidiano “Il Secolo XIX”, 18/09/2016, p. 47.
- Servizio di interpretariato in consecutiva tedesco-italiano-tedesco nell'ambito della sesta, settima, ottava, nona e undicesima edizione del Festival Nuovo Cinema Europa rispettivamente nel novembre 2015 e 2016, nell'ottobre 2017 e 2018, e nel dicembre 2020 a Genova.

PRODUZIONE SCIENTIFICA

PUBBLICAZIONI SCIENTIFICHE

Monografia:

La riflessione linguistica nella letteratura transculturale in lingua tedesca: plurilinguismo, innovazione, creatività. Roma: Aracne Editrice 2019.

Curatele:

Michaela Bürger-Koftis, Ramona Pellegrino, Sandra Vlasta (Hg.): *Wokommstduher? Interkulturalität, Multikulturalität und Transkulturalität im österreichischen Kontext. Mit (Original-)Beiträgen von Seher Cakir, Mascha Dabic, Dimitré Dinev, Susanne Gregor, Yasmin Hafedh, Ekaterina Heider, Semier Insayif, Dzevad Karahasan, Radek Knapp, Doron Rabinovici, Julya Rabinowich, Ilija Trojanow, Vladimir Vertlib und Thomas Wallerberger.* Wien: Praesens Verlag 2018.

Simona Leonardi, Barbara Häußinger, Eva-Maria Thüne, Carolina Flinz, Ramona Pellegrino (Hg.): *Chronotopoi im Israelkorpus.* "Annali. Sezione Germanica" 33 (in stampa)

Articoli su rivista e contributi in volume:

Polyphonie. Mehrsprachigkeit_Kreativität_Schreiben. In: Georg C. Brückmann, Andrea Tietz, Florian Deichl, Andreas Fischnaller, Anna Lena Deeg (Hg.): *Cultural Contacts and Cultural Identity.* München: Herbert Utz Verlag 2015, 261-268.

Die „Bereicherung“ der deutschsprachigen Literatur durch AutorInnen nicht-deutscher Muttersprache nachweisen: ein methodisches Problem. In: „Polyphonie. Mehrsprachigkeit_Kreativität_Schreiben“, 01/2016, www.polyphonie.at

Transkulturalität und andere Zugänge: Theorien, Entwicklungen, Kritik. In: Michaela Bürger-Koftis, Ramona Pellegrino, Sandra Vlasta (Hg.): *Wokommstduher? Interkulturalität, Multikulturalität und Transkulturalität im österreichischen Kontext.* Wien: Praesens Verlag 2018, 35-60.

Der Preis schreiben zwischen den kulturen: Ein Beispiel für Mehrsprachigkeit und Mehrkulturalität in der österreichischen Literaturszene. In: Michaela Bürger-Koftis, Ramona Pellegrino, Sandra Vlasta (Hg.): *Wokommstduher? Interkulturalität, Multikulturalität und Transkulturalität im österreichischen Kontext.* Wien: Praesens Verlag 2018, 71-98.

Das „Sprach-Wunder“ Jura Soyfer. Mehrsprachigkeit und Aktualität im Mittelstück Astoria (1937) (mit Michaela Bürger-Koftis). In: www.polyphonie.at Vol. 5 (1/2018).

Consapevolezza linguistica e plurilinguismo nella letteratura transculturale in lingua tedesca: un'analisi comparativa a partire dall'archivio interviste di "Polyphonie. Mehrsprachigkeit_Kreativität_Schreiben". In: Cettina Rizzo (a cura di): *Migrazioni: Storie, Lingue, Scritture.* "Quaderni di comparatistica" 8. Moncalieri: C.I.R.V.I. 2019, 35-63.

L'incontro tra Russia e Austria, tra passato e presente, nei romanzi Lucia Binar und die russische Seele e Viktor hilft di Vladimir Vertlib. In: Cettina Rizzo (a cura di): *Migrazioni, storie, lingue, testimonianze.* Roma: Aracne Editrice 2020, 31-61.

Erstellung einer Unterrichtseinheit für DAD („didattica a distanza“): Populismus und Demagogie in „Der Weltuntergang“ und „Astoria“ im italienischsprachigen Kontext (mit Michaela Bürger-Koftis). In: „Jura Soyfer Online. Transdisziplinäre Zeitschrift für Künste und Kulturwissenschaften“ 05/2021 <https://www.soyfer.at/erstellung-einer-unterrichtseinheit-fuer-dad-didattica-a-distanza-populismus-und-demagogie-in-der-weltuntergang-und-astoria-im-italienischsprachigen-kontext/>

Polyphonie Mehrsprachigkeit_Kreativität_Schreiben. Projekt, Portal, Community - Wie viel Web 2.0 braucht ein wissenschaftliches Webportal? (mit Michaela Bürger-Koftis und Sandra Vlasta) In: Paul Ferstl (ed. by): *Dialogues between Media.* Volume 5. Berlin/Boston: de Gruyter 2021, 473-490 <https://doi.org/10.1515/9783110642056-036>

Consapevolezza linguistica e sensibilità linguistica in Herkunft di Saša Stanišić. In: "Studi Comparatistici" 27, 2021, 95-120 [rivista di classe A].

Forme e funzioni del plurilinguismo letterario: polifonia di voci in Vor dem Fest di Saša Stanišić. In: Antonietta Bivona, Cettina Rizzo (a cura di): *Migrazioni e appartenenze. Identità composite e plurilinguismo.* Milano/Udine: Mimesis 2022, 63-78.

Mehrsprachige Darstellungsformen des Chronotopos der Begegnung in fiktiven Reisen: Beispiele aus Saša Stanišićs Fallensteller. In: Renata Cornejo, Beate Baumann, Sandra Vlasta (Hg.): *Unterwegs - „Reisen“ in der zeitgenössischen deutschsprachigen Literatur.* Aussiger Beiträge. Germanistische Schriftenreihe aus Forschung und Lehre 16. Wien: Praesens Verlag, 2022, 111-127.

Italien in den Migrationserfahrungen österreichischer Jüdinnen und Juden. Eine Analyse narrativer Interviews aus dem Korpus Emigrantendeutsch in Israel: Wiener in Jerusalem. In: „Chilufim. Zeitschrift für Jüdische Kulturgeschichte“ 29/2022, 35-61.

Articoli e contributi accettati/in stampa:

„dem lebendigen Sprachraum seit fünfzig sechzig Jahren fern“: Nähe und Distanz zum deutschen Sprach- und Kulturraum in narrativen Interviews des Israelkorpus. In: Joachim Gerdes, Lorenza Rega (Hg.): *Ferne und Nähe. Nähe- und Distanzdiskurse in der deutschen Sprache und Literatur.* Akten der Dreijahrestagung des italienischen Germanistenverbandes (AIG).

Erinnerte Mehrsprachigkeit in den Gebieten der Habsburgermonarchie: Beispiele aus narrativen Interviews des Israelkorpus. In: Barbara Mertins, Kerstin Leimbrink, Alija Lipavac Oštir (Hg.): *Mehrsprachigkeit in deutschsprachigen Kontexten.* Reihe „Schnittstelle Germanistik. Forum für Deutsche Sprache, Literatur und Kultur des mittleren und östlichen Europas“. Heidelberg: Winter.

Familienchronotopoi im Israelkorpus: Orte und Sprachen bei Sprecher_innen österreichischer Herkunft und ihren Familien. In: Simona Leonardi et al. (Hg.): *Chronotopoi im Israelkorpus.* "Annali - Istituto Universitario Orientale. Sezione Germanica" 33.

Familienchronotopoi und familiäre Sprachbiografien: Eine Wende in der Forschung zum Israelkorpus. In: Anna Dargiewicz, Joanna Szczek (Hg.): *Wenden - Linguistische Annäherungen.* Reihe „Fields of Linguistics“. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.

Polyphony. Multilingualism, Creativity and Writing (mit Michaela Bürger-Koftis). In: "TRANS. Internet-Zeitschrift für Kulturwissenschaften" [rivista di classe A].

Spiegel im eigenen Wort. Beispiele der Selbstübersetzung in der transkulturellen deutschsprachigen Literatur. In: Sandra Vlasta, Barbara Siller, Áine McMurtry (Hg.): *Mehrsprachigkeit. Das probeweise Einführen neuer Spielregeln.* Tübingen: Narr Francke Attempto Verlag.

Data

22/03/2023

Luogo

Finale Ligure